ní raibh siad le linn a chéile

Máire Ní Dhomhnaill
bean Thomáis Mhic Con Iomaire
Caladh an Chnoic

30/10/35

Marcus Mór Mac Mhágaláin

I mBuirgheas a rugadh agus tógadh é. Sin tigh a bhfuil muintir Thaidhg i mBuirgheas bhí sé ina chómhnaidhe. Saor bád a bhí ann 7 bhí ~~[illegible]~~ deartháir aige ina shaor bád. Bhí sé féin agus Tadhg na buile (nó [illegible] éigin) i ngábhaí a chéile agus d'áitrigh sé go Leitir Mealláin.
Rinne an [illegible] dreantáir shiubhal agus chuadar go Gleanna ag tarraingt Ruis Thoirc. Bhídís ag imtheacht mar sin go rabhadar cúig nó aon [illegible] i gCuan Caladh Fhúlaing nuair a chaith [illegible]

an Ríoġ is ṫóġaiġeadaiġ i. Ṫóġaiġeadaiġ
an raiṫe is a ċaiptín,
agus ġur síneáilceadaiġ an
ċaiptín £100. Ṫugadaiġ an
Sligo is an tobac leo.
Ṁarcus a ḃí 'na ċaiptín
agus rí an ḃeirt ṁeaiġ
ar siubal. Níor ṫáinigeadaiġ
arais go deire ṁeallaiġ
arḋain. Ċuir fear aca
faoi i gCoir ḟairrge, an
Loiċín beag. Ḃí aiṫne agam
ar ṁairṫín Ṫomáis Ḃarṫailméid
duine aca a ḃí i ~~[illegible]~~
Loiċín beag. Ċuala mé
mo ṡean-ṁáṫair á ráḋ;
Sean-aṫair mo ~~ṡean~~ ṁáṫar
Ṁarcus Mór. ~~[illegible]~~
Beannaċt Dé le n-anam.

Mícheál Bairéad, m'uncal,
cailleaḋ é ag Oileán Dá Ḃruinneog
[illegible] [illegible] sé 70 bliana
[illegible]. Seanaṫair dó Marcus
Mór, ḃíoḋ sé a tarraingt
fleanngraiċe ar Malbay
go Gaillimh. Marcus Bairéad
m'uncal 7 ~~no~~ dreaṫáir dó
Seán Ó Dómhnaill, a ṫug
na fleanngraiċe go
Ceann Léime nuair a ḃí
an teaċ solais dá ḋéanaṁ
ar Malbay [illegible] [illegible]
[illegible] bád

ag goid a gadaí is a fuadaí

Stógaire Ó Flaithearta.

Bhí caisleán aige i nGoirt
Meallaigh ó dheas sa Cuigéal
mór. Bhíodh sé ainnisc san
ortha ag goid, ag gadaíocht is
ag fuadach. Bhíodh sé sa lá
amuigh sa ngarbh.

Bhuaileadh sé stócaí le
aon duine dá raibh aige
leis

— Nár bheo marbh mé bainfidh
mé sásamh díot i ndiaidh an
Stócaí. Cailleadh an Stócaí

Bhí comhairle an Stógaire
Intinteach le céile i n-uisce
an uisce san am a ndéanadh
an feirdeacht is a gceann
agus bí sé a dhéanamh
dhá [illegible] [illegible]
Tar éis an Stócaire a bhí ann.

Ḃí na [illegible] a' [illegible]
leis aċ ní raiḃ aon ṁaiṫ
ann mar ḃí sé caillte,
gur ċuireadar píosa ḋá
sgilling (airgead geal)
isteaċ 'na ngunna agus
ċuireadar amaċ é.
San áit ar ṫuit sé níor
ṫáiġ féar ariaṁ
Duḃairt duine acab a ġul
agus na bróga a ḃaint ḋíḃ
agus é a ċoiṁeád 'na ṗócaí
Ċoiṁeádadar é agus
cuireadar eallaċ ar an
sioġaiḋe a ġul agus a
ċoiṁeád nuair ḃí sé
ċoiṁéadfaiḋe* aċt féin.
Nuair a ḃí an sioġaiḋe

Dá ċómal ċuir an corpán an tsleaġ trí n-a ḋruim agus ṁarḃuiġ sé é. Bí saoraḋ leis an Díogaire annsin. Ḋíḃriġ an ċuid eile dá ḃunaiḋ go Condae an Ċláir.

Ceiṫearnaiġ tugaḋ ar na ḟlaiṫearṫaiġ mar ḃíoḋ ag creaċaḋ is a robáil.

Bí cuid de ḃunaiḋ an tDíogaire san Ġráig Ḃán agus fear eile a ḃí ann leis Proinnsias Ó F. a ḃí ar an ḃráiṫc.

Máire Ní Ḋomhnaill féin

Rugaḋ ⁊ tógaḋ mé ⁊
Inis Beagcán. le pobal
an Ċillín an t-oileán san
am úd.

Is minic a connaic mise
fir mheallaḋ Domhnaiġ nó
lá Domhnaiġ gan aon ṫuairt
go beirt mór bíoḋ muid
a dul ċuig an Aifreann

ag iarraiḋ ⁊ nió a bíoḋ
dhorne, a ṗí mhóra óṗr
feamainne go Condae an Cláir.
Mheair na mná ag obair
ná na fir

bíḋ na mná ... ná ...
a ... ⁊ ... a ḋéiní
...

bhí na tighearnaí istigh
leis a ndéanamh ach ní raibh
an síon ⁊ an oidhche.

Domhnall Mallóid an
cheud mhaighistir sgoile a
Chonnacht [illegible] ⁊ [illegible] Béarla
ní raibh sgoil ar bith ann
nuair a bhí mise óg.
Ach bhí fear a teacht
ann ⁊ ag múineadh ó
teach go teach, Chaitheadh
sé seachtain i dteach.

Teac Ġuirt an Ríoġ.

Sanntbealaiġ idir an Ros ⁊
Gleann a Rosa ó thuaidh sa
Tuair Calaiḋ [illegible] annaṫámuiġ
an Ġuirt ⁊ luiḋ arc ó
Ġeanna. Ċuaiḋ sí [illegible]
ainnsin ⁊ cuireaḋ an luiċ
ar an taoḃ ⁊ ceanglaiġeaḋ
an crann [illegible] [illegible]
all. Bhí cuirtean an Ríoġ
a ḃí [illegible] [illegible] [illegible]
an cuirtean fear ó Ċnoc
Ċaisil Óig le píolóiḋeáin
a ḋéanamh.

Breannuiġ [illegible] do Ċocalóid
4 tá Tighe Tomáis taoḃ
ṁeal [illegible]
Tá [illegible] [illegible] an corp [illegible]
ag Leabaiḋ beagán

go luan an ṫír ṁóir l

Ní síolóṙuiġe mé ach
greamaiġleoir leigeadóra
ag Cnoc Caisil Óig
ag gearraḋ na slat [illegible]
an bhfeur a ḟuir ann mé.

Nuair a ṫáiniġ an taoide
ċuaiḋ an bád a raiḃ an
luċt oibre ~~[illegible]~~ isteach
agus ċuaiġ sí amaċ bealaċ
dóiġ-ġlacaḋ agus leann an
cuigear sí. Ḃuail an tonn
ar ċarraig 7 ḃáṫaḋ sí ann
tá leac Ṡiúir an Ríoġ
ann ó ṡoin ar.

P. Mac Con Iomaire

Sgreaḋ caol ag an ndreancog mar a beaḋ fead.
Sgreaḋ marḃ ag an Ṫom aille

An bóṫar go Cloċán
bí an seanḃóṫar ar
an taoiḃ ó ṫiar de Ṡraiṫ
Salaċ, de na loċanna,
trí aırde 7 amaċ ar
an taoiḃ ó ṫiar de
Ḃaile na hInse.

anḟóġ bıġ gria
anḟóġ Tadaıġ

Dul ar a ṁaiġṫ3

Cé mb'as é.

Ċóṁ láidir le bun daraige i gCoill.

Níl an bóṫar i n-gruṁbiaṫa
Níl an abann i n-gréadṫa.

Tá siad dá mbaisteaḋ ar an ngabáil

an rún inuigneaċ

Le Duitín

Oíḋċe-ḋuḃ ré ṡorċa

Tá mé a ċeapaḋ naċ bhfuil
sgéal ar bit níos fírinniġe ná é

P. Mac Con Iomaire

cuirḋinn
Láirín ceannḟionn ceanḋinn

P. mac Con Iomaire

níor ċuir sé aon ċaidéis orainn
Ṡéanaḋ ṫú ṫuirsċaí
gléomáil
Leanbaiḋe
an bearamail a bí aige dáinn
le gnóṫoċain na hoiḋċe
teaċt niaṡí greannṫa
an ṫrubáilceaċ
Beannuiġeaḋar dó an ṫrubáilceaċ
'Sé an sgéal é, ċógaiġ sé ucaċ
ar béal a ċéile
bí sin aige cúig pinnt—
talain ṫíre mainland
ceann le fána
duine ar bí a ċrosfaḋ sé a beaḋ leis.
buail sé méar a ċoise faoi ċloiċ
bí an ṗian gaibṫe ṫríd
tá mé loiṫṫe
faoi láṫair na huaire at the moment

Altgraiċa bána Béarna
Gorton Hill Barna

Doṁnaċ Ċruim Duiḃ
Sé doirim an Dóṁnaiġ é ar
áiriṁ Crom Duḃ ina ċuárteoiḋ
Doṁnaċ Máṁ Éan ar an Dóṁnaċ seo.

Snaġ breac
Tá sé breac 7 tá an snaġ ann.
Snaġ = glór.

An <u>gealḃan buiḋe</u> mór
Éan é a ġnír tóġail mór don
ċoirce.

Caislín ruaḋ Stonechat

Caislín Cloċ

Ag glinnjeann an bruaċ sléibe leis an gcoimiġir farainn an sgailp agailre. Ins na sgailpeaca sin is mó a ċonnaic mé nead ag an gCaislín Cloċ 'Sé nó seaċt n-uibeaċa gorma.

Sasanaiġe Robin-run-the-hedge.

An Broc

Sé an chaoi a bhfuil
agaibh a chuid fionnaigh
amach chun a chloigeann
fionnadh ceannada fada
chomh fada le fionnadh muice.

Bhí an gadhar ramhrach aige

Tá ladhar ar na cosa tosaigh
ní bhaileach go bhfuil na
cosa tosaigh ar aon déanamh
le cosa tosaigh na muice
Tá

Ar Contae an Chláir bunáite
a bhfuil inniu ann anois [illegible]

Oíche na gCleas Oíche Shamhna

togail

an ġuirineaċt dá togalú
a déanaṁ na togláċ

Ṫáinig sé a ċóṁnaiḋe ann

Tá gaṫ ag an deargadaol
aċ níl aon ġaṫ ag an gciaróg.

Is fada ó na ċéile flaiṫeas Dé agus
Ceann Reaṁar
Tá C. R. fradarc.

An Rua

Dá mbeadh ar an láṫair nó
ar a ḃealaċ agus go ndéanadh sé
trasnaiġ go tobann deirim go
mba rud é sin. Sé an leiġeas
atá agam air sin obair an ruais
an obair a ċur i n-uisge
tríd ṫógaint agus an t-uisge
a ṫógáil roiṁ éirġe gréine.
Tá leiġeas mar an uisge sin.

Tá leiġeas i n-uisge ceárdċan
an t-uisge ar an iomar

Leiġeas a ṫug an tSeaḃac

Duilleoig na ndáraċa
Ar ḃárraiġ na bḟuinnseán
Uisge ġlan a feaḋa
An té a d'ólfaḋ trí ráiṫ
Díob an lá céadna ḃeaḋ sé
slán folláin.

na dáraċa crannaiġ roiṁ Ċolainn
na fuinnseóin ag Crannaiġ a measc ain
glan a feaḋa ar a gcaisiol

duṁaiġ-líṙ   comfocal cuiġín

muinntir ḋuṁaiġ-líreaċ

ḋú-ġíreaċ

Nuala ní Ġobóid
i bProdinn

Sinéad ní Ṡeacnasa
i mbéal an daingin

---

an tAṫair Maoilre
- fear ó ḟaiġneaċ a ṁúin
a ċóta ḋó aṫair mór
Séam a ċóta a ḃí san Ċúrd

Séamus Nápla mac Donnċaḋa
a ḃeir na pópaí a
ḃí á cceangal ag Aṫair
Maoilre i Sléiḃ Barry
aṫair mór Mícheáil Pádraig Séamus
lean an t-arm an tSagairt
do mac Ṡ Nápla ⁊ do ċlann
mac an mic ⁊ tá [illegible]
ar Pádraic i Sráid Harry.

gaḃ

níor ġaḃ siad é.

an [illegible] maoṫla

Nuair a ḃí an [illegible] maoṫla

ar [illegible] ḃán sé amaċ

~~[illegible] [illegible] ⁊ ba [illegible]~~

ach na bróin agus fear

go [illegible] Cuchulainn béal

ó a ċuir [illegible]

go leir [illegible] é.

Is minic sin [illegible] [illegible]

Clann Ṗádraic Uí Aoġaiḋ
san tiġ ċóir tá
sgéalta aca.
Tá Pádraic Ó hAoġaiḋ féin gonai.
Inġean dreaṫára do Ṗádraic
[illegible] Ó Maoilċearaiġ bean
Pádraic Uí Aoġaiḋ.

An ċéad fear a ċuir cloċ
i gConamara
fear ar [illegible] mór a
bí ina ċómnaiḋe sa
leiṫ-ṁaċ. ar [illegible]
de Clann [illegible]

Tá ċuile [illegible] a dul [illegible] [illegible]

siniagi ibicinga – on finger
mapeu g Seos. bacd.

ing gé geman lers go ná
au ângad
a bý rí san ângad posin sal fang
sóin gpán.

ný paubi an gyggpead fein
òomi Imai lers.

bindán finger or foot bandage
bandage.

Grampard

Arraistí ceaṫraí an grampard
Tá trí siceall ar a ḋruim
b'féidir go snáṁfaḋ an bád
amaċ leis dá siceall aca sin
Deasċa trí bruí a' briseaḋ
ag a ceann

An ṁuc Sgabairneacht

Ġníonn an ṁuc Sgabairneacht
pléaráca nuair a bíonn
fonn maċnaiṁ air. Bí mé
oiḋċe i nÚbán aḃéarn i
gCéib Cuan an Dúġis. Bí
an bád ar ancaire agus
ċonnaic mé an ṁuc
sgabairneacht ag dul síos
ón mallaċ. Ruġ mé fad
deara go raiḃ an cábla
dá ġreamuġaḋ agus an
bád dá tarraing ċun siúbal
Ruġ mé ar an gcábla
i bíḋ mé [illegible] as
~~ach~~ sgaoil an ṁuc S.
tháiġ an t-ancaire
ċuaiḋ sí síos aríst agus
ruġ sí ar an ancaire

agus bhí sí á tarraingt
an báid bhig. Annsin
ċuir mé ceann téide
ag an bhfear insan mbád
ba ġiorra dom 7 ceangail
sé í a dtarraingt ar
a báid féin. ~~[illegible]~~ ṫóg
sé cúpla uair téad ar a báid
féin. Ní raib aon ġluaiseacht
ionam féin ná ba mó
D'innis mé an sgéal
d'fear eile d'innis sé sin
dom gur tóg muna
sgabairneacht dá ċaisgeall
gluaiseacht uaiḋ féin agus
a gcuid ancaire mile
go beiḋ bealach ón
áit a raibeadar ceangailte.

grianmhaí seompa le himeall feamainn

ar na sgeirdí
broighill
cailleacha dubha
faoileáin mhóra
    gruagán dubh 7 f. glas
    agus f. bána
fanaica aille
  bíonn neadracha ag
  fanaica aille ar na
  freaspaí 7 ag cailleacha
  agus ag faoileáin.

Giubróga
    ní ní fhaca mé neadacha
  ar na sgeirdí.
      Black guillemot
Neadracha ar Carraig Rónach
san áit ann. Níl sé
cóir tagraimhéil greagaí
nó an scéal eile.

Pailleacá
mar na cuanta a bhíos
an fhaocha nígh

Máighdíneacht na Lola sin
aéir timcheall na Sgéirí

Seabhac Cac Faoileáin.

Stiúiriúint na bhfairrge

aircín crompáin beag. tá ceann
i mbuigiar nó tá ceann
te aircín an [illegible]

Sáilín crompáin beag
locán sáile

ace ghomaiġ

Aircín beag ⁊ aircín mór
nuiġ ra tón ag tuaim beola

eccarnín
argall
fuaiġ an-beag sonannus
ċoin fada leis an aircín
an bealaċ gearrġa
[illegible]

Tá míle gnóthaí samhraidh
ag teacht aniar inn
[illegible] [illegible]
[illegible] 7 ceo [illegible]
[illegible] ag [illegible] [illegible]
ar na báid. [illegible]
ar na sgeirí a [illegible] [illegible]
níl ann ach go [illegible]
[illegible] beo.

Ceann Órd na Caillighe
[illegible] ann [illegible] na [illegible]

Gíne buídhe ar na sgeachaí
bruscaḋ rothaí ar na sgeachaí
mar atá [illegible] [illegible] Selver
fearaig fear 'ar an [illegible]
gíne buídhe.

Sáirsí [illegible] bóthar
Long a bruscaḋ ar [illegible] bóthar
go bhfuil a ḟios
bhí cuile sórt ann
dallacháin, fluaraí
[illegible] i mbaingní,
langaí [illegible],
bruscaí, cement,
cuileadh [illegible] [illegible]
a bhí ann.
bhí cuile sórt éadaigh ann

Doirseoir Aleán a ċéile
aleán Máirtín
bhí 24 fear innte.
níor ṫáinig beo ach ceathrar
Scéal a bhí innte fúinn
galtraċa adhmuid bhuidhe
(Greenhart) agus [illegible]
[illegible])
bhí an fharraige ag scaipeadh le
na [illegible] san [illegible]
leithe ċum siubhail.
Fear i leathnuighe [illegible]
fuair [illegible] bairille [illegible]
7 [illegible] is é 70
punt an [illegible] ṫaire./

~~Ó oileán Tarġaí~~
~~Dunaiġ Tarġaiġ~~
~~Dunaiġ Taṫair~~

Deirtear:
muinntir Ḋúnaiġ Tarġaí

fear Ḋúnaiġ Tarġaí

Joe Mac Donnchadha

2 Dúnaiġ-íṫir
fear Ḋúnaiġ-íṫreaċ
muinntir Ḋúnaiġ-íṫreaċ

ní ceal cuimhne cá áit

Poll an ṗicana (1½) mine shaft

Tacann ó ḃear do ċaillíú
Seosaiṁ mac Donnċaḋa

Loċ an Ṁuilinn breac geala ⁊ Rua

Loċ Ċulaiġ an tseaḋ
breac Rua mígra
(ceangailte le Loċ an Ṁuilinn)

Loċ na gCaor
idir Áird Ṫiar ⁊ Áird Ṫoir

Loċ na Faiṫċe san bFaiṫċe
Sa bFaiṫċe bíoḋ an ~~[illegible]~~ caiplín
ag Taḋg na buile.

Loċ na bḞéamus (loċ neaṁsáile)

Tá sé loċ ann ⁊ coṗcal eiligeata

~~bracgealan~~

breac farraige - lannaċa ⁊

leiṫeada

i lár na háirde ṫiar atá

an loċ seo.

coṗcal talaiṁ bog a bhfuil

neasga [tuar] ⁊ feadoga na giolcaiġ

atá ann.

Loċ na Dubiċaige

loċ beag a mbíod dabiċ

dá ċógaint ann le haġaid

diċín.

Loċ a Púca idir an Árd Ṫiar

agus an Máṁ

Loċ ḃun a ċluiṫe
idir an Ṁáġ ⁊ Duinaiġ ~~[illegible]~~ [illegible]
loċ ṡalaiġ
an síḋeán cois áill ar
an taoḃ ṫoir de
ar an taoḃ ṫoir uaċtar dó
áit a dtugtar
Bánraċ na Sgeiriġe air.

Loċanna ar an gCnoc Buiḋe
ó ḃóṫar an Ċoillín
Loċ na Tulċa Buiḋe
Loċ an aon oileáin
(an éan n-caol roim é)
Loċ Buaile
Loċ na n-Éan ~~[illegible]~~
Loċ an Duine
Loċ na hAirgne (Black Lake)
Tá sruṫán a ġul amaċ uaiḋe
a dtugtar an Áiṫ Ḋuḃ ar ċuid de

dorġ builg

níl sé ionċuir i ndán ar bi
(not fit to print)

ag baint lúb ar bréidín

Ċuala mé bean ġá ráḋ go-
raiḃ ~~[illegible]~~ aifrinn ala

ná ceileann an ṫréad ná iarrad í

tá cúil an ḃáid gaibṫe aiṫiod

díreaċ fiolcoircaiġṫa ar

ag éirí orasan - gaing.

Sruṫán Loċ na nDaoine

Loċ an Duine
marḃuiġeaḋ ceannuiḋe folá
agus caiṫeaḋ amaċ sa loċ é
Sin é an fáṫ a dtugtar Loċ an Duine
ar an loċ.

Sruiṫlán gruiġ beag.

i Muiġiorras
Loċ na Sgannán
Sruiṫlán a teaċt amaċ
ag Sruṫán Seanaiḋ.

Loċ tanaiḋe

Garrḋa na hEalmaire
an áird ṫiar

Carraig na hEalmaire
i Ruaim a bolgáin

Stiofáin Mac Donnċaḋa 3. Foġmar 1935

bó leice Stalutut

Leiġeas don ġreaċ
Anġla ṡráṁneoige imbainne
Fuiġleaċ bainne a ḟiġanas
an ḟríṫead
(bairḋeaċ beannaiġṫe)

Leiġeas do galra cluas
braon ar ċadgromán
Fuiġṫeaċ:
Leiġean do sileaḋ sa gcluais

Zaine-
Leiġeas do Ringworm
an ceann do ċlúdaċ le
cnaiceannu Fuiġṫeaċ

=

Airgead Cnáṁa
Móra ḋé sgilling a ċaiṫeaṁ
i bpoll na bpreáċán ⁊ ḃéaḋ
mallaċt ar an náṁaid

gaḃ do láiṁ go fóillín
Stay your hand.

Tá an áit seo an-ṡíde (an-árd)
exposed to weather

blúdái ar demand.

ar buille aonṁac ṁbéal geoiṁ

garrḋa loirg
garrḋa a raiḃ fataí an anuraiḋ

Ní raiḃ aon airgead saṫaiṫaḋ gruiḃéaca.

bogán beoċan

Ceanáin ar maidin i gCill Ḃriocáin

Naċ iomḋa duine aduḃairt liom
Ġur orm a ḃí an t-áḋ
Nuair ċuaiḋ mé go Cill Ḃriocáin
⁊ ġrogáin ḋíos meala
Bí muid ag ól gloineaca óir
ġcraisgín go dtí an cáir
'S ċaiṫeamar sin a ḋ'fágfaḋ muid
Tá mairfeaḋ aon deor ann

Ḋ'ís a gul tríḋ ċóir Ní Ḟloinn
tíġinn naċ san ḟairrge a ḃráḋ
'S a rádh céṗb iongnaḋ é ta
Ġaoiḋ an deas 's taoille ġéaġa

ſ . . . .

Máire Ní Laoide

ó Pan Máire (?)

Máire Nic Donnchadha a bhí ~~[illegible]~~
Rugadh í san áit so i Muigheo (?)
Phós sí an Dr. Ó Laoide fear
a thógas ar a thoiseach Gaeil (?)
go Flannagan aimhneach (?). Bhí iníon
aca Máire Ní Laoide. Phós
an Máire seo fear de
Mhuintir Mháda i gColl-bhrocáin (?)
agus chaith sí ann go raibh
sí sna gcaoga bliain 7 ní ceann (?)
a cailleadh í. Bhí sí suas le
deich mbliana fichead caite roimh (?)
tá sí caillte le dhá ... bliain (?)
Tuairim a bhí sí ar leabaidh an
bháis thógas Máirtín Seosamh (?)
Mongáin ~~ar bun~~ ar cheann aca (?)
Thug Máire Ní Laoide callaí uirthi (?)
ghallaimhaigh dí go ... (?)

i Muigheo í. "Muna ndeanann
sib aċ an cómhra a leagan
amaċ sa taoille Ceoċais
mé féin i dTír i Muigheo"
adeir sí. Bhí sí a ceapaḋ
gur ann a ċaithfeaḋ sí dul
caithfiḋ sí a ċur ann.
Cugaḋ ann í freisin. Tá
sí curtha i Muigheo.

Seosaimh Ó Meaġáin
4. 1. 38.

Capall a mbeaḋ searraċ innte
ag tabaiṙt cuirp ċun na cille

Bhí capall ag Joe Cúc a bhí i ngar do ṡearraċ. Tháinig an corp i dtír ag céibh Ċill Ċiaráin a tugaḋ treasna i mbáḋ ar Ċill Ḃriocáin. ~~Cuireaḋ láir Joe Cúc fán gcarr~~ Bhíothas ag iarraiḋ láir Joe Cúc a ċur fán gcarr leis an gcorp a ṫabairt go Muighros. Ní ligfeaḋ Joe Cúc dóibh an láir a ċur fán gcarr. Duḃairt sé go raiḃ an láir gar do ṡearraċ 7 go gcaillfiḋís an searraċ dá gcuirfí ag tarraingt an ċuirp í. Is beag nár ṫarraing sé raic, aċ níor cuireaḋ fán gcarr í. Duḃairt [illegible]

Ó Mongáin nach raibh géilleadh
aige féin do phiseog ar bith
mar a capall féin a chur
féin gearr ce go raibh sé
géar do 'scarrai chomh maith
leis an gcapall eile. Bhí
Pádraig Mac Donnchadha (Dick) ag
bearrach. Dubhairt sé go raibh
capall aige féin nár chaill searrach
ariamh 7 é a chur féin gearr.
Cuireadh.

Bhíodar ina dhiaidh sin bhí
Marcan Ó Mongáin 7 a bhean
a rud gobhallachtar 'éad ar a
gcarr agus ag tigh Mháirtín Beoig
Seanachaí chaill an capall searrach.

Adeir an bhean annsin, dá
mbadh é ar gcapall a cuireadh
féin gcorr an lá céanna déarfadh
chuile bheo gur mar gheall ar a
gcorr a cailleadh an searrach

Máire Mhicilín

Nuair a cailleadh é d'fhágadh bean go mba béas an ċaill é le haon a ċéile. Nuair a bhí an bean seo óg bhíodh gruaig ghearr i gcónaidhe uirthe ar leigheas Máire Mhicilín í. Ní raibh gruaig ghearr ó shin uirthe.

Ba é Ní na Leigheastóir Máirtín Réamoinn [illegible] Máire Mhicilín.

Seosamh Ghuaráin
4 1 '38

Laoigh [illegible] bó, [illegible] [illegible] mac Mhicilín.

Féilire

Lá Nodlag beag – Lá Caille

Lá gan an dá lá ḋéag

Lá Ċrosta na bliana
an tríoṁaḋ lá tar éis Lá
Nodlag Mór
Lá na Leanb an lá céadna
(Feast of Holy Innocents)

Seaċtain Dearg na Tola
is é sin an seaċtṁaḋ
bliain
Ní maiṫ le daoine
aon rud a ṫosnú ar Lá
na Leanb ná ar Seaċtain
Dearg na Tola.

Pádraic Mac Éida

Salachuana Spidéal

50 mbliadhain timcheall

an-ghaedhilgeoir

Rann go leor aige

Neart seanfhocla

Seán ó Síor-ḃloagáiḋ

an ḟairrge

a' tuileaḋ ⁊ a' trágaḋ i ċaiṫeaṁ
an ḟairrge an lá

taoille tuile

an t-ionnraḋ = an taoille
'na ḋea-ṫráiġ   low water
(deaḋ-ṫráiġ, dí-ṫráiġ)

tús/trága
'na ṫús trága
leaṫ-ṫráiġ

lán mara   'na lán mara
snáiṫe mara

Tóċar lán an ḟaid a ṫéiġeann
an taoille amaċ.
San tóċar lán a ḃíoḋ na
ḃarrġáin

Lag sleoġán shell fish

Ġuir báirnéil
ḃruiġneoġ ṫaċaí

Rabarta
meaḋ-rabarta r. beag
mall-ṁuir neap tide
idir dha rabharta

Ṫráiġ rabarta tráiġ mór
tráiġ ċeann ġaiṁ/ṁ
tráiġ a ḃíoḋ ann ḃlan mall-r.

fíneóga mites
cruib — fíneog meal worm — cruimhean

Poll an coirpe ar gaċ ceann

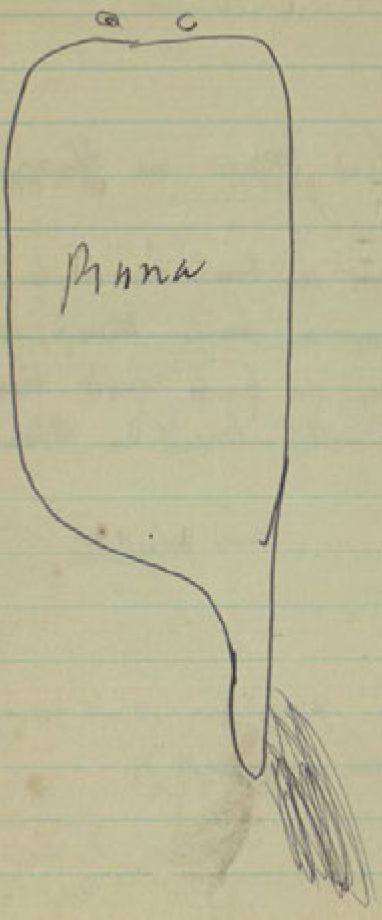
Coillín breac na bfaoċan

Is deas an barr an baile seo
Is deas an barr Muiġinis
Is deas an barr 'ċúl báid
Aċ Coillín breac na bfaoċan

mrs Mylotte

bíoḋ goirm ḟearg amanna ann
(gan amhras)

i mullaċ na mbeann mbeola



Mullaċ an aéir le sgéal
ós cionn an ċeo

Cuirfa lea draoiḋtíní an ceo
bíḋ na seandraoiḋeaḋóirí i ndán
ceo a ṫarraingt.

Fanann bairneacáin beo trí nó
ceiṫre de laeṫanta léir iad
a ḃaint

Fanann an ḟaoċa anaċair beo
tar éis iad a ḃaint. Bíonn
siad beo ar an bhfeamainn ḃáinte

Slóbán
Sprusaí mion

Slóbán,

Sprusaí mion a bailightear ar tháibeanna áirithe le cur amach ar an talamh dá leasú. Ar nós aoiligh mionnán bíonn sé ina ~~phraiseacha~~ smearaicíní beaga an tsrutháin ad bhanfaí nuair ar dtrá. Bailightear an slóbán leo ina charnáin 7 fágtar ar an ngreannaigh é go ceann tamaill. Bailightear portaigh beaga, portaigh glasa, leis an slóbán 7 bíonn siad beo sna gcarnáin slóbáin tar éis beith sé seachtaine ar an ngreannaigh

bonn

Tá bonn ag teacht fán 'fhairrge. Nuair a bíonn sí fuaimneach tamall 7 corraighe ag teacht roimhe arís nuair a bíos sí ag corrughadh ag oibriú.

Is roimh an oibriú a bíos bonn fán fhairrge.

Nuair a shuaimhnigheas sí : tá an fhairrge [illegible] go mór.

Laiġraca

Leacraca móra nuair
a ġcromuiġeann. fásann
coirrleaċ ṁór orṫa. Tá
an ribín níos leiṫne ná
an ċoirrleaċ a ḟásas
amaċ ar an ḋoirnaḋ.
Tugtar 'Laiġraca' ar an
ġearrliġ sin. Laiġrai na
gCallai ag
an tSéard

Laiḃrás

Cairrdeaġ ḋiaġáme atá
na Laiḃrás. Tromuiġeann
an ġlallai le trásġ raḃarṫa
mór.

Mangaiċe snáiċe Laiġraca

Aicteoireacht

bíonn ar féirighe san
áit ag an bhfarcannach agus
ag forráin. bíonn lán
buicéid gairbhín 7 gairbhéil
cartaighe amach aca 7 ár
ndéanta díobh féin. d'ainneoin
go mbeadh farcann nó forráin
ann uair uair d'fheicfeá
an cartadh. Ribeacha forbairt
ag dul isteach ionta. Is
orm a dhéanann [illegible]
[illegible]

Uisge san sáile

Dóiġ gaċ síne an sioc
áit ní ḃeireann an sioc láiṁ
ná an síor-ċur
(báisteaċ síorruiḋe)

In aiṁsir ṡeaca bíonn
uisge an tseaca ag dul
sa sáile ⁊ marḃuiġeann
an t-uisge seaca sin
go leor breac. Ballaiġ,
easconnaí, muirníní
fáġtear marḃ iad uile
na lucanta beaga. Tagann
na heasconnaí isteaċ i dtír
ar an ṁaidin mara ⁊ marḃ
a cuireaḋ iad.

béal beo l. 78.

Tá an ḟairrge ag dul a' cáiṫeaḋ le beagán gaoiṫe

an bád a ṡnámann an-ḟearraḋ tríḋ an bḟairrge nuair bíḋ sí ag seolaḋ go ṁaiṫ

ag tornáil nó ag seolaḋ 'ċois gaoiṫe sin é an t-am ag nó a gcáiṫfaiḋ sí

Nuair a bíḋ sí ag imṫeaċt le cóir tá sí féin agus an ḟairrge ag imṫeaċt ar aon ḃealaċ aṁáin agus ní ṡnámann sí aon ċéaċaḋ.

Nuair a ḃíos bád ag tornáil ḃíonn sí ag dul i n-aġaiḋ na fairrge 's beagnaċ ḃfuil sí ag dul díreaċ i n-aġaiḋ na fairrge aċ go ḃfuil leiṫċeann beag aice leis an seol a ċoinneáil leis a' ngaoiṫ

Nuair a ḃíos an bád ag dul síos aníos ⁊ an fairrge dá bualaḋ leis na pluic tagann fairrge ċúiċe [illegible].

sna ċalm haí [illegible]
naí [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] a [illegible] an [illegible]

Is ionann cóip is calm
(ní déanfaí cóip an Dóċan)

dalbh = tormánach.
bád is dul réad is amach
tá an ndalbh fuígis

Moltar an tamall is an
t-aighne — ní féadfa ní
dul amach ná anall aí
ḋéanaí

an Ċóir

Tá sgód go teann aige.
na sgríṫeaí na téadraí
a ċasar anuas ar a gcrann
dá coinneál líonta

Ag feiceáil ó sgrúdú go
sgrúdú. Is iontach a báinidh
bád mar sin

Nuair atá an ġaoth
a ríṫ [illegible] [illegible] ar
bád b'fhéidir go gcuirfeadh
an ċóir an saol trasna
ó taobh go taobh ach
nuair tá an taobh fuinn
ċoimeád leis an taobh
ar a crann. Is iontach
a báinidh bád leis
an feiceáil sin.
Feiceáil an bád a imṫeaċt
imṫeaċt ~~ga~~ an bád a ċasadh

Spriḋ bó ar leabthaca

~~bíoḋ~~

Bhí seanduine Seoraiḋ Uí
Mongáin 7 fear Sabina Mc Donagh
ag foghluim ruoprácha i nÉirinn [?]
i n-Acaill. Spriḋ bó ós
cionn pluide a bhíoḋ orra
san oiḋċe

"Gabhaí gabhaí a bhíos
an sáil a sáil"

Caiptín Scotch.

Pádraic Ó Gabhra Muigheo
(Pádraic an Chupéara) bhíoḋ
caiptín Scotch i gcoimhnaiḋe ar
2 a storpa i gcaiptín
ní raibh caiptín Scotch eile sa
bpobal. Siubhail sé 12 míle an
lá a cailleaḋ é.

Tá a cúl leat

Pat Willy

Lá Ḟéil Bríġde 38

i gCléirinn

breacleaġan ón ṫanaic a bhfeiceann
tugtar an focal céadna ar an
tonn bhriste.

Tá breacleaġan sneaċta le
feiscint i nGeaptaiḃ, taobh ṫiar de Ṡorr-
in. Sin an am a bhfuil adhbhar
mór na bhfairrge tá an breacleaġan
a bhfeicead mórán le ó ṫalaiṁ go talaiṁ,
ó Ṗort Ingearbig go bhéal Ċuan amuigh
mór, treasna an Ċaċláire.
Tá sí com tabairteaċ ag na
báid. breiṫeann sí an tosaċ

breac-poll tráġa
ar a mbíonn doċa
ag tráġa

Ní fiú pud uisce fonóic las

Ordóga an ġliomaiġ

Is measa an ordóg beag ná an ordóg mór. Tá fiacla beaga géara innte 7 tá sí i ndon gearraḋ ar nós na sgine.

Má ḟágann gliomaċ greim ar mo ṁéar 7 má ṫógaim an ṁéar uaiḋ sgaoilfiḋ sé greim go h-obann. Tá sé sin an-deacair 7 is go minic má ṡíleann tú an ṁéar a ṫarraingt uaiḋ sin é an t-am a ḃfuil sé a ġul a ġearraḋ i gceart. Gearrfaiḋ an ordóg beag an ṁéar trasna. Sé an ċaoi a mbrúiġfiḋ an ordóg mór an ḟeoil. Tá sí maol.

an ġaoi ⁊ ċiġeaċ ar
ċ' Ṫír ċonaill

Ní faca mé dá ordóig ġliomaiġ ariaṁ mar a ċéile, aċ ceann beag ⁊ ceann mór.

Ní féidir le gliomaċ an dá ordóig a ngluaiseaċt ór.

Is é a eireaball a ċaiṫeas an gliomaċ siar a mbeagán.

Nuair a ḃíos sé a' snáṁ bíonn na hordóga sínte amaċ roiṁe ⁊ buailte ar a ċéile.

Sa ḃfóġṁar is fearr an portán baineann ⁊ sa ngeiṁreaḋ an portán fireann.
Sa ḃfóġṁar a ḃíos na feoċraiġ

an bhfreagraí bunúsacha, [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ó [illegible] an céad
[illegible] [illegible]

Tá sé soiléir [illegible] an uair a bhíonn
na [illegible] [illegible] 7 [illegible]

Tá na freagraí ag teacht ón
[illegible] go mór [illegible] a chéile
[illegible] freagraí [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] 7 [illegible] [illegible] na
[illegible] 7 [illegible] [illegible] [illegible] na
[illegible] [illegible] [illegible] na [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
7 [illegible] sé [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] céanna. [illegible] na freagraí
[illegible] [illegible].

Cóinnigheann na sbeacáin fósbéis
locháin a mbíonn uisge taoide
ag fás ar na clocha bíonn
siad i bhfolach faoin gheanonach.

Tá an focal é acht ar chéad
thallaigheann sé an áit
a mbíonn na sbeacáin fósbéis
an áit a dtráighigheann
sbeacáin fósbéis bíonn
leitheóga ann.
Bíonn siad seasta san
áit a dtráighigheann siad.

an t-éamós meara [?]

— Pat Villy

glas-láb

gas ó[?] — wantletrab [?] p. villy

Tá an cluaisín dearg ar na beirgreacha [?] 7 níl sé i bhfastóid [?] no thala ach ar nós mar tá an t-ogsgra [?].

Tá an cluaisín glas i bhfastóid [?] no chloch [?] ní mór nach mar a cáil [?] atá an dá taobh dhe. Tá bearán [?] gearraí [?] ar thaobh dhe ach is beag é.

Tá an ghuirín [?] cuibhe [?] na taobh [?] 7 an taobh leathan os a cionn 7 an taobh a bhfuil cruth [?] air faoi.

Forsloicais [?] an ghuirín an dá fhliogán [?] bualtais [?] dé an dá ceann ar a cele [?] 7 tá sé [illegible] bunáite comhnéide [?] leis an tarrains [?] féin [?].

sligín sleamhaí
stopfar ar ólóg
poll ann i ngar dá éalnaí
blas searbh air.
ní hé an t-uisce cloch é.

cearc gheal   smooth cockle.

Nuair a mheasas dá chéile
ag lorgaí.
a spéirín go bhfuil an
lá cruinn amuigh agad.
Ní mhaireann an t-éag é
sin ach tearc istigh agus tearc
i mbaoise.

mara mbeirid ní an sean
[illegible] sgafánna tá sí pire
(sgafánna ríghinne)
Tá an bradán gan mbeachaí
céanna.

amach faoin scuar
Nuair a dhoimhnígheadh mac
nó ingean amach ar an tír
deireadh an t-athair nó an t-é —
"Tá sé imithe faoin scuar
anois."

Ċuir Tadġ na buile roiṁe
créafóige ar ṫarraing ⁊ ċuir
sé ar barr talaṁan i gceann
leasan [illegible]. Tá a ḟios
ag Niall aon lá naċ [illegible]
an fear glas ag [illegible] a
béal [illegible] an [illegible] [illegible].

Laċa ar aḃainn na Bríġde
(Tá féil Bríġde 38)
grinnéal naoine lonnraċ
ar ċúl an ṁuiníl
brollaċ 7 droim donn
sgiaṫáin 7 eiteanna
airgead-ġlas

Is maiṫ an Béarlaċ go
raiḃ sé ... ar an mbád
a bí ag Tóiġ na bruide.

Níl ḟios an céad Béarla
a bí ar an sgéal

an bóleiṫe (Halibut)
Níl aon breac is tearca ná
an bóleiṫe. Ar an dtóin atá
sí. Tá sí ag piocaḋ suas
na neiṫe 7 ag ... í
a ... Cuid aca an-ṁór,
suas le céad meáċan.
Taoḃ leaṫan ar nós an
sgolbaire go díreaċ
Luiġ sleaṁain ar nós an leiṫe
Droṁ dearga na droma

bó + leiṫe (leiṫe sórt leaṫan
bó-leiṫe = leiṫe mór).

Tugann sí an donas ... leis
leiṫéad. Doiṁniġeann na breac
... 7 ... ...
..., ach an bó-leiṫe ...
a ... sí ac ... sí
... ar nós an ...

ar lán mara

Snaḋóg   triosán fargaiġ

tóġ cairt son ṁuiléan

Cairt fan cairtí
cairt, deir leiġint snúda
na coileáin, beanna na cairte
tá súġ ann aca ann.
ġ cuir an fuġnaġán ann

fíġean snúda   plaiting snoods

Rópa ruaġanneaċ
rope of horsehair
Snúda ar bior an dorga, nár caol
dorga marb, gan aon [illegible] air

glinne   tie eye fly or cast
dual   a strand of rope

cloċ ḃeirse   anchor

Tá caint 2 priúdaí
ag Pádraic mac Ḋonnċaḋa
(Páidraic Pádraic Seoin Peigeen)
an ceard ċeap

ag Peadar mac Donnċaḋa árd ċeap
Peter Casey

ag Pádraicín Pádraic Tomáis
an árd ċeap

ag na bláthcaiġ (na Caoḋánas)
i nGlinnse

ag Pádraic Ó Conna
i nGlinnse.

Codċoll

Fear ṁaga

Pádraic Ó Conaire, <u>Caisleán aicéid</u>

aiṫeacín: Creacóġaḋ mé imḃeagas

údáir an ġabáin agus creacóġaḋ mé gean

Scéal fada

Mac Rí in Éirinn agus

Ingean Rí Ṡasana

"Cailín beag óg a ḋul go Dún Mór"

~~Cailín~~

~~Cailín~~

Pádraic Mac Con Iomaire
~~[illegible]~~
Amhráin — Bríd Ó Lainn

Gabriel Ó Maoilchiaráin
Leis na hoíche,
Gleann na Madadh
Máireann Pádraic

Proinnsias Ó Coileáin
Amhrán an Cheannaidhe Fuig

Caolcoill

glasóga sráide
bíonn fealsa aca ins na
giolcaċa sa bhfóġmhar ag Caolcoill

druideaċa
Scalra móra ins na giolcaċa
ag Poll an tSagairt agus ag
Sceaċoill sa bhfóġmhar go dtí Samhain

nach feic go bhfuil [illegible] ráite

Ċaiṫ sí naoi tráṫ ó ċuaiḋ sí ann

8 Sparáin

an Céadaoin. nach feadfaidh féadfaidh
i gcaoi ghil gréig ón talamh
tuigfidh ghearg crón i gcabhail na ...

nach lacan fiadáin na bhéar fada
7 nabh, gan aon éilimí ... ná
... ... fear fada.

Crón lacha (lacha chrón) mallard duck
(aod braoighnai)

Caolchaill 1936

Tá Inis Chaisne ar an gceann
thoir thiar d'Oileán Uí Laoidh. Tá
bealach uisce eatarthu. Bíonn
an bealach seo tirim go ráiníodh
ach téigheann na báid an bealach
sin an lá oileán go ngnáthóidh.
Tá uisce i gcomhnaidhe i mbéal
an bhealaigh seo ar an taobh ó
dheas, ní tá locháin i mbéal an
bhealaigh. Clocha móra 7 moichleacha
ar an leac is cladaigh ann.
Leac long gan fiagh na huibh
ach braigheann sa moichloch
i measg na gcloch mór. Bíonn
nead gach bliadhain annseo
ag an bfeadóg fáinne. Fuaireas
an nead annseo 25.5.36
agus naonar uibh.

Cailcall 1936

25/5. Ṫugas cuairt ar Inis Ċearna – oileán na Cáireaí báine (is dóiġ liom gur sin é an t-ainm Inis Ċearna nó an t-ainm eile) Scata mór faoileán cloigeann duiḃ ar an oileán neadraċa aca ar ċorróga seisge, ar an ḃfód lom in áit ar baineaḋ an tseisg, ~~ar~~ logánna ar ċarraigreaċa agus ar an talaṁ faoi sgáṫ cloiċe. Uḃ, dó uḃ, trí uḃ na huiḃeaċa daiṫe go héagsaṁla. Cuid uḃ glé-ġorm ar ḋaṫ na spéire gorme, gan breacaḋ ar biṫ ar ní ar ḃior Cuid uḃ an ḋóiċe ar fad, ar ḋaṫ na fuġaise; an ċuid is mó aca donn ⁊ iad breacaċa go maiṫ.

Caolċall

snur ḃeapma (splean)

Sgallcáin go fairsing sna neadracha, ceann, dá ċeann, trí cinn. Chímís bruídir (comhbhruídir) 7 scréachaí suba gnía go léir fad san coimhéadar sinn nuair ċaoḃingear an nead. Fuaramar sgallcán aoinne i nead 7 an ṁáthair marḃ le hais na nide. Ċuireamar i nead eile é a raiḃ peire sgallcán inne gan aon ṁéad leis féin. D'árduig ceann aca a ċeann a bhreaṫnú gan screadaíl. Ṫóguiġ an sgréachaíl dá ḟiosrú go bronnte. Nuair a ṫagas neart connta isteach go an nead gnúsgeann an sgáile sonn den ċlúmhaí 7 tig saí fhéir salaí gnúa. Ċonnaic mé

...nnead acu 'Cois Fharraige' ar fud an
...leathair i gConamara ina gceann so
ina gceann 7 comhnaigheas orra.
go leor sean-fhoclach uatha. Ní
raibh acht na 'Cos' ar bhí ar an
gceann sin. Seán-Tomáis ó
... 7 ... le ...
... le ... ar fud an ...
i gConamara

Cantcall 18/5/56

glasóg léana éan beag buidhe bán
an [illegible] céadna ná
ar an nglasóg shráide
? [illegible]

Cabóg [illegible] a [illegible] ar [illegible]
ar rub na cuaiche

[illegible] léanghacha

cnó coille ! [illegible]
bíonn sé le fuighail sa
móin i gcluainín
[illegible] ó [illegible] go
[illegible] a [illegible]
éan beag [illegible] na [illegible]
[illegible] leis an [illegible]
[illegible] capall.

Oileán Lóg Laoide. 18/5/36

Fánaicín ar an oileán

Eradánaí

Gabhlán Gaoithe

Fágaileog

Ladhrán Dearg

Gleoiseaí

Conlacbí

Pilibín

Sáidhlín

Dreoilín

Naosgaí

Gnóthaí

Ruabóg Ghóna

Bod a' Ghaoithín

Cearcaire Saghsa

Fuiseóg Ceannaithe

Gealbhán Fodlaoise

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Cadcott

Raz } fear jon bjij
Riereal }

Riereal poste coltre
also eunuch.
been fearz

brujai cally

Oileán Uí Laoidh

ní luigeann — ní tuirlingeann — an pilibín ar an mbád. Ag sin anuas sgaraim ón mbád go ḋealuigeann sí go dtí í ar an talaimh

Fuaramar dá log ins na mionclochaibh dhóbanna ag gob a' tSléibhe ar Tráchtanaibh Oileáin Uí Laoidh ar an mBó Ṁóir

Bíonn nead ag an gcolm caille annso na sgeiċ ġeal.

Cadċall

Fáinleog

Ċonnaic Tomás breoiṫe fáinleog ar an sráid lá fliuċ. Bhí sí 'na locán dá ... fán sil sí bhí na sgiaṫáin sgríobṫa aici aca. D'ḟágaiġ sí ⁊ ċuaiḋ d'fhéachaint go dtí an nead faoi n-a mbun-gcoileán ⁊ ċeannaiġ sí taobh amuiġ lem nead ⁊ ċuaiġ sí na sgiaṫáin fliuċa ar an nead ... ṫáiġ.

(An fáinleog a ċonnaic Seán ⁊ í a tomad (...) ...)

Oileáin na Cáirrgeac Báine

An spéir breac le faoileáin ċeannḋubha nuair a ċáirngeamar gar don oileán. Ar an taoḃ ṫiar ċáirngeamar i dtír, san ċéad don ċalcán a bhfuil na sgeaċa geala. Fásann trí ċrann de ċiċair beaga duḃa. Neadraiċe faoileáin ċóm fairsing leis na ċloċa. Nead ar ċom saige, nead ar an talaṁ lom, nead i lag ar ċarraig ṁóir, nead idir dhá ċloiċ, nead le hais cloiċe móire. Sop mar ṫuigfeas i ngaċ nead. Uḃ, dá uḃ, trí uḃ ubhaċa donna breaca, cuid uḃ gealṫorra gan spota ar bit 7 dá uḃ eile na nead breac ḋonn

sgalltáin ⁊ dá mbí ⁊ nid
dá sgalltáin ⁊ mbí ⁊ nid
trí sgalltáin ⁊ nid.
na sgalltáin faoi chlúmhaí
[illegible] [illegible] ⁊ [illegible]-[illegible].
go léir sgalltáin marbh
Cuid mhaith sean-fhocal marbh
ghaoth fuil, an bolg réabtha
na bhéicigh níos mó dá marbhú
[illegible] Tomás Breathnach

Nead chearc uisge go colba
an uisge [illegible] dá chlois [illegible]
mbí.

nead Lachan [illegible]
[illegible] n-abí [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] marbh

faoileán bán ar oileán na
[illegible], neart eile

Neart ag éalú go an oileán céadna

sléaghcai | an aimsir a leagan

Ḋ'ḟanas ann aċ ḋruiḋ sé isteaċ
agus leonfaiṁid iad.